



2020

May 10



***A Clean &
Forgiving Heart***

一個潔淨及寬容的心

希伯來書 Hebrews 10:22,24

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel:732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會母親節主日禮拜程序
TAFPC Service Order of Mother's Day Worship

司會

Presiders

證道

Sermon

1:15 pm

張文傑長老 / Jack Tsai 長老

Elder Wen C Chang / Elder Jack Tsai

Rev. D. Paul La Montagne / 蔡佳君牧師

Rev. D. Paul La Montagne / Rev. Annie Tsai

May 10, 2020

序樂 Prelude

「King of Love」 By TAFPC Handbell Choir

宣召 Call to Worship

L: Jesus says, "Do not let your heart be troubled."

司: (台) 耶穌講:「恁的心莫得迫腹(peh-pak)。」

司: (華) 耶穌說:「你們心裡不要憂愁。」

C: We long for abiding peace.

眾: (台) 阮渴望(khat-bōng)永遠的平安。

眾: (華) 我們渴望永恆的平安。

L: Jesus says, "I am the way, and the truth, and the life."

司: (台) 耶穌講:「我就是道路、是真理、是活命。」

司: (華) 耶穌說:「我就是道路、真理、生命。」

C: We seek wisdom that endures and guidance for our journey.

眾: (台) 阮瞧找(chhiâu-chhé)久長的智慧以及人生旅程的指示。

眾: (華) 我們尋找持久的智慧以及人生旅程的指引。

L: Jesus says, "Where I am, there you may be also."

司: (台) 耶穌講:「我所佇啲(tī-teh)的所在, 恁也欲佇遐(hia)。」

司: (華) 耶穌說:「我在哪裡, 叫你們也在那裏。」

C: We come to encounter Christ. Let us worship our God.

眾: (台) 阮來為著欲與基督相遇(saⁿ-tú), 咱著來敬拜咱的上帝!

眾: (華) 我們來為要與基督相遇, 讓我們來敬拜我們的上帝!

唱詩*Hymn*

T#32 「上主作咱天頂父親」

「The God of us all is our Father」

感恩祈禱 Prayer of Thanksgiving

讚美 Praise

「In a Mother's Heart」 By Thomas Keesecker

小提琴：江維中；DNPC & TAFPC 聯合詩班

Daniel Chiang, violin; Combined choirs of DNPC & TAFPC

Motherhood, a love eternal,
lives in God's great heart of love:
Ever holds us and enfolds us,
underneath, around, above.

Patient, tender, kind, forgiving, even if we've gone astray,
Faithful like a burning candle, keeping vigil night and day.

God bless mothers in all places, places dark or full of light,
Be with those who need your guidance,
help them find a way that's right.
Give us hands to serve the stranger,
bend our hearts to those in need,
Like a mother for her children, Love demands a loving deed.

God is love, and love forever in a mother's heart is found,
Always turning, understanding, deep,
yet simple and profound.
God bless those who in their caring
show the world a way to be,
Full of peace and truth and justice,
bound with hope and harmony.

God is love, God is love.
God bless those who in their caring
show the world a way to be,
Full of peace and truth and justice,
bound with hope and harmony.

悔罪邀請 Call to Confession

司會 President

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His Blood; let us confess our sins before God and one another.

(台) 咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

(華) 我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

認罪祈禱 Prayer of Confession

會眾 Congregation

Holy God, in baptism you claim us as beloved children and set us apart as witnesses to your love. At times we forget we bear the mark of your grace and act as if you have no claim on our lives. You call us to the risky work of justice and peace, but we default to what is comfortable and safe. You call us to ministries of generosity and compassion, but we make little room in our busy lives for gesture of mercy beyond moments of spontaneous kindness. Wash us again with your grace and transform us by your Word, that we might proclaim your good news in word and deed. **(Silent Prayer)**

(台) 神聖的上帝啊！佇阮受洗的時，祢有稱阮作所愛疼(thiàⁿ-thàng)的兒女，並且將阮分別作聖來見證祢的愛(thiàⁿ)；總是，阮卻定定擔記得祢的恩典擱假無意祢並沒安呢吩咐阮。祢呼召阮為著公義與和平來冒險；總是，阮卻顛倒逃閃到佇爽快擱安穩的內面。祢呼召阮參與佇愛心與關懷的聖工，總是，阮卻真少從無閒(bô-îng)的生活中撥出時間、心神，佇義務性的慈善場合中間有所表示。求祢擱再一擺用祢的恩典洗清阮，用祢的真理改換阮，互阮會當佇言行舉止中間來宣揚祢的好消息。**(默禱)**

(華) 神聖的上帝啊！在我們受洗時，祢稱呼我們為心愛的兒女，並且將我們分別為聖來見證祢的愛；但是，我們卻常常忘記祢的恩典而且假裝祢並沒有這樣吩咐我們。祢呼召我們為了公義與和平來冒險；但

是，我們卻反而逃避到舒適、安穩之中。祢呼召我們參與愛心與關懷的聖工；但是，我們卻很少從忙碌的生活中撥出時間、心力，在義務性的慈善場合當中有所表示。求祢再一次以祢的恩典洗淨我們，以祢的真理轉變我們，使我們可以在言行舉止上傳揚祢的好消息。(默禱)

赦罪宣告 Assurance of Pardon

司會 Presider

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

(台) 人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

(華) 人若在基督裡，就是新造的人，舊的已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們！

讀經 Scripture Reading

彼得前書 2:2-10 1 Peter 2:2-10

(新約: 藍 p268, 紅 p360, 棕 p360)

司：這是上帝的話 L：This is the word of God

眾：感謝上帝 C：Thanks be to God

證道 Sermon 「Our Spiritual house」

Rev. D. Paul La Montagne

證道 Sermon 「主用靈奶養飼咱」

蔡佳君牧師

回應詩* Response Hymn*

T#513 「主互咱對母胎成形」

T#513 「The God who formed us in the womb」

奉獻 Offertory

奉獻詩*新聖詩 #382 (v.4)

“我的錢銀獻給祢，用出攏趁祢旨意，
我的才情祢賞賜，甘願還祢做器具。”

代禱 Intercession

請看投影片 Please see the slides

「主禱文」

報告 Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

T#399 「願上主大仁愛」

GTG#549 「May the love of the Lord」

祝禱差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* (Threefold Amen*)

殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

*方便站立的人，請站立 (*Please stand as you are able)

消息報告:

1. 因應疫情，教會關懷部已將台美教會成員分為十個跨年齡層 (intergenerational) 的關懷家庭小組。每個家庭小組由學生、TKC、EM 和 TM 的會員組成，彼此照顧。請全教會同心以行動來彼此關懷扶持，一起平安地渡過 COVID-19 新冠肺炎風暴。竭誠歡迎你的加入，成為小家庭的一員。請依照會友的優先順序選擇三個家庭，將號碼告訴關懷部，並告訴關懷部你想參加幾個家庭，直接回覆的電郵地址是 TAFPC.Care@gmail.com。
2. 自己的認同自己報，提醒大家記得參加 US Census 2020 “美國人口普查 2020”。當被問及您的種族是什麼時，您可以選“Other Asian” “其他亞洲人”選項，然後在提供的空格中寫下“台灣人” “Taiwanese” 以完成填寫。

小會公告:

- 凡是從中國以及其他疫區返回或過境的任何人，應在自家隔離 14 天，然後再出門到公共場所。
- 本會長年來設有急難協助基金，今年由長執三人小組洪潔君，許毓升，張文旭共同協助受理。若有個人/學生或家庭面臨經濟困境，可向該基金委員提出申請，所有申請者的個資都將被保密，您可以打電話給執事洪潔君 732-233-4937 或發信到她個人信箱申請 swagatha66@gmail.com。

主內交通與代禱:

- 本會李秀卿姐（高村仁兄的太太）於 2020 年 5 月 8 日在伊利諾州安息主懷，旅世 68 載。因正值新型冠狀病毒肺炎疫情嚴重期間，告別式將以網路禮拜方式進行，定於 5 月 12 日上午 9:00 至 11:00 舉行，請至悼念網頁連結參加：

<https://www.morizzofuneralhome.com/m/obituaries/Shuchin-Kao/Memories>

- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；村仁兄及家人；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

教會行事表：

| 週 | 聚會項目 | 時間 (5/10/20) | 主理 (5/10/20) | 主理 (5/17/20) | 地點 (5/10/20) |
|---|--------------------|----------------------------------|-----------------|----------------------|----------------------------|
| 日 | 主日 禮拜 | 1:15pm- 2:30pm | 蔡佳君 | 蘇惠智 | On line |
| 二 | 婦女 查經 (5/12) | 10:00am- 12:00pm | 李淑真 | 使徒行傳 2:42-47 | freeconference call.com |
| 六 | 分區 查經 (5/16) | 10:00am- 12:00pm Princeton | 陳蓓蓉 | 經文 創世記 35:1-29 | On line |